

## Esempi di riferimento per lo scritto

### Ching Mei Branca iscrive suo figlio all'asilo nido

Hai un figlio di due anni. Vuoi iscrivere il tuo bambino all'asilo. Compila il formulario d'iscrizione.

#### Testo di Ching Mei

ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO	
Nome bambino <small>Nome</small> .....	Cognome bambino <b>BRANCA</b>
Data di nascita <del>2003</del> <b>23.10.2003</b>	Luogo di nascita <b>CASALUMPIOCCO 15 (ITALY)</b>
Nome mamma <b>CHING MEI</b>	Nome papà <small>Nome</small> .....
Professione mamma <b>CASALINGA</b>	Professione papà <b>PREMA DI CAMPIT.</b>
Via e N°: <small>Via e numero</small> .....	Città: <small>Luogo</small> .....
Telefono: <small>Numero telefono</small> .....	Email: <small>Indirizzo email</small> .....
Lingua parlata <b>ITALIANO</b>	Ev. altra lingua <b>CINESI</b>
Nazionalità: .....	
<b>Osservazioni particolari riguardanti il bambino</b>	
Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena) .....	
<b>HA BIAMBINO VA BENE TUTTI</b>	
Allergie/intolleranze alimentari <b>SI, SONO UN PO</b>	
<b>REGIA POLINE A NASO POI TUTTI BENE</b>	
Giochi preferiti <b>SI, GIUCHI TUTTI ANCHE UN PO</b>	
<b>DI SPOT</b>	
A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari .....	
<b>PARLI ITALIANO ANCHE UN PO DI</b>	
<b>CINESI</b>	
Relazione con altri bambini <b>CON LA COPPIA DI TUTTI GIUOCHI</b>	
<b>BENE ANCHE C'E TANTI AMICI VIENE</b>	
<b>A CASA GIUOCARE E UN PO</b>	
<b>COMPAGNO VENIRE A CASA VARE</b>	
<b>COMPITI IN SIEME</b>	

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

## Trascrizione

### ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO

Nome bambino: [Nome]  
Cognome bambino: [Branca]  
Data di nascita : 23/04/2003  
Luogo di nascita: Casalmaiocco 15. (Italy)  
Nome mamma: Ching Mei  
Nome papà: [Nome]  
Professione mamma: Casalinga  
Professione papà: Prema di campiut.  
Via e N°: [Via Numero]  
Città: [Luogo]  
Telefono: [Numero telefono]  
Email: [indirizzo email ]  
Lingua parlata: Italiano  
Ev. altra lingua: Cinesi  
Nazionalità: [Ø]

Osservazioni particolari riguardanti il bambino

Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena):  
La bambino va bene tutti.

Allergie/intolleranze alimentari:  
Sì, sono un 'po regia poline a naso, Poi tutti bene.

Giochi preferiti:  
Sì, giochi tutti anchè un 'po di spot.

A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari:  
Parli italiano anche un 'po di cinesi

Relazione con altri bambini  
Con la copagno tutti giocare bene, anche c'è tanti amici viene a casa giocare. E un po' conpagno venire a casa vare compiti in sieme.

## Osservazioni

### Situazione

Ching Mei compila il formulario di iscrizione all'asilo nido.

### Informazioni biografiche su Ching Mei

Ching Mei Branca ha 37 anni, viene da Taiwan e vive in Ticino da dieci anni. Nel suo paese ha concluso la scuola dell'obbligo. Da quando è arrivata segue regolarmente corsi di lingua focalizzati sulla comunicazione piuttosto che sugli aspetti normativi della lingua. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano in famiglia e nel suo quotidiano.

## Livello linguistico

A1 A2 B1 B2

In questo testo Ching Mei mostra una prestazione corrispondente a un livello A1 raggiunto di misura.

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A1: Ching Mei è in grado di fornire i suoi dati personali per riempire quasi tutti i punti della parte iniziale del modulo. Nella parte riguardante le informazioni particolari su suo figlio, riesce a scrivere frasi molto semplici (*si, giochi tutti, la bambino va bene tutti*), impiegando diverse volte il connettivo *anche*. L'incongruenza tra la consegna (il bambino dovrebbe avere due anni) e il formulario (il servizio extra-scolastico si indirizza a bambini che frequentano la scuola) non consente di stabilire con chiarezza se Ching Mei ha compreso o meno il compito.

Vocabolario A1: Ching Mei dispone di un repertorio lessicale di base fatto di singole parole riferibili a questo contesto: *poline, spot, italiano, copagno, giocare, amici, compiti, casa*. In un caso utilizza la lingua inglese (*Italy*), mentre alcune parole restano incomprensibili: *Prema di campiut*.

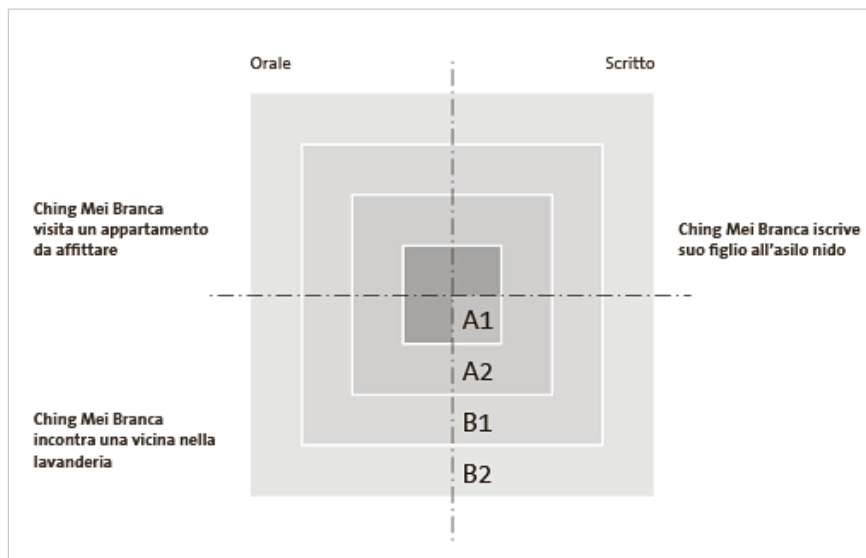
Grammatica A1: Ching Mei ha una padronanza limitata di qualche struttura grammaticale semplice, ma con errori assai frequenti: *parli italiano anche un 'po di cinesi*. La sintassi è molto approssimativa e richiede uno sforzo d'interpretazione da parte dell'interlocutore: *Si, sono un 'po regia poline a naso*. Ching Mei si esprime usando un repertorio composto da espressioni o singole parole memorizzate.

Ortografia A1: il testo di Ching Mei presenta numerosissimi errori, anche in parole comuni legate al quotidiano: *casaliga*. Non sempre riesce a copiare correttamente termini presenti nella consegna (*Regia* invece di *allergia*) e a volte le parole si capiscono solamente grazie al contesto: *copagno, spot*. In alcuni casi l'ortografia di Ching Mei è insicura e rispecchia probabilmente la sua difficoltà a distinguere correttamente i suoni anche nella comunicazione orale: *vare, giorcare, conpagno*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Ching Mei in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 le hanno attribuito un livello A1, 3 le hanno attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 8x A1, Vocabolario 2x < A1, 4x A1, 2x A2, Ortografia 6x < A1, 1x A1, 1x A2; Grammatica 3x < A1, 5x A1.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il testo di Ching Mei è stato esaminato una seconda volta. Sulla base di una condivisione dei risultati delle prime valutazioni, gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirle un livello A1 raggiunto di misura.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Ching Mei per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Ching Mei

- filmato: Ching Mei Branca visita un appartamento da affittare (A1)
- filmato: Ching Mei Branca incontra una vicina nel locale lavanderia (A1)

### Per lo scenario «Iscrivere il bambino all'asilo nido» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Tahera Taha iscrive suo figlio all'asilo nido (A2)
- Palden Tenpa iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)